



महाराष्ट्र शासन

तंत्र शिक्षण विभागीय कार्यालय, पुणे

दूरध्वनी क्र. ०२०-२५६५६२३४/२५६५७१७६
Email ID : ropune@dtmaharashtra.gov.in

४१२-ई, शिवाजीनगर, पुणे - ४११ ०१६.



स्वातंत्र्याचा अभूत महोत्सव

जावक क्रमांक : तंशिविकापु/महाडिबीटी/२०२२/१९५५

दिनांक : 27 APR 2022

प्रति,
संचालक/प्राचार्य,
तंत्रशिक्षण संचालनालयाच्या अखत्यारीतील
सर्व पदवी व पदविका अभ्यासक्रम
शासकीय, अनुदानित व विनाअनुदानित संस्था,
पुणे विभाग.

विषय – SWAYAM MOOCs (ऑनलाइन अभ्यासक्रम) चे बारा वेगवेगळ्या भारतीय प्रादेशिक भाषांमध्ये भाषांतर करण्यासाठी पोस्ट ग्रॅज्युएट विद्यार्थ्यांच्या /शिक्षकांच्या सक्रिय सहभागाबाबत...
संदर्भ – १) आखिल भारतीय तंत्रशिक्षण परिषद यांच्या दि. १२ एप्रिल, २०२२ च्या ईमेल संदेशानुसार
२) तंत्रशिक्षण संचालनालय, मुंबई यांचे पत्र क्र १०/एनजीपी/२०२२/ ३५२ दि. २१-०४-२०२२

उपरोक्त विषयानुसार या विभागीय कार्यालयाच्या अधिनस्त सर्व पदवी व पदविका अभ्यासक्रमाच्या शासकीय, अशासकीय व अनुदानित संस्थांना कळविणेत येते की, आखिल भारतीय तंत्रशिक्षण परिषद यांनी SWAYAM MOOCs (ऑनलाइन अभ्यासक्रम) चे बारा वेगवेगळ्या भारतीय प्रादेशिक भाषांमध्ये भाषांतर करण्यासाठी पोस्ट ग्रॅज्युएट विद्यार्थ्यांच्या /शिक्षकांच्या सक्रिय सहभागाबाबत सोबत जोडलेल्या परिपत्रकानुसार कळविणेत आलेले आहे.

वरील बाबी लक्षात घेऊन, आखिल भारतीय तंत्रशिक्षण परिषदेला तुमच्या संस्थेतील प्राध्यापक सदस्य / पदव्युत्तर पदवीधर विद्यार्थ्यांच्या सक्रिय सहभागाची गरज आहे, वरील अभ्यासक्रमांचे त्यांच्या आवडीच्या भाषेत भाषांतर करण्यासाठी, खाली दिलेल्या URL वर स्वतःची नोंदणी करण्यात यावी असे आपल्या संस्थेतील सर्व विभागप्रमुख, सहयोगी प्राध्यापक, सहाय्यक प्राध्यापक व अधिव्याख्याता यांना ही बाब निदर्शनास आणून द्यावी

<https://forms.gle/A2Y9JLtcGsrasKpi7>

विशेष कार्यकारी अधिकारी
तंत्रशिक्षण विभागीय कार्यालय, पुणे

सोबत - वरिलप्रमाणे

प्रत - या कार्यालयातील प्रोग्रामर यांना संकेतस्थळावर प्रदर्शित करणेसाठी

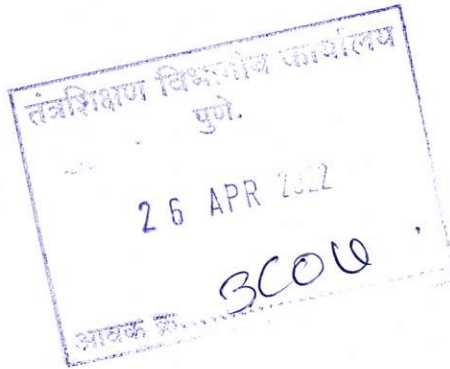
सोबत अखिल भारतीय तंत्रशिक्षण परिषद, नवी दिल्ली यांचे "Seeking willingness from PG learners/ Faculty for translation of SWAYAM MOOCs (online Courses) into Twelve (१२) different Indian Regional Languages-Appeal Regarding" या विषयाचे पत्र जोडले आहे.


क्रमांक:१०/एनजीपी/२०२२/३५२
तंत्रशिक्षण संचालनालय, महाराष्ट्र राज्य,
३, महापालिका मार्ग, पत्र पेटी क्र. १९६७,
मुंबई-४००००९.

दिनांक 2 1 APR 2022

प्रति,

१. मा.सहसंचालक, तंत्रशिक्षण विभागीय कार्यालय, अमरावती/ औरंगाबाद/ मुंबई/ नागपूर/ नाशिक/ पुणे, त्यांना कळविण्यात येते की, सदर पत्र आपल्या अधिनस्त सर्व तंत्रशिक्षण पदवी व पदविका अभियांत्रिकी/तंत्रज्ञान/ औषधनिर्माणशास्त्र/ वास्तुशास्त्र व हॉटेल मॅनेजमेंट अँड केटरिंग टेक्नॉलॉजी या अभ्यासक्रमाच्या संस्थांच्या निदर्शनास आणून द्यावे व त्यानुसार कार्यवाही करण्याबाबत कळवावे, ही विनंती.
२. मा.संचालक, महाराष्ट्र राज्य तंत्रशिक्षण मंडळ, मुंबई,यांना माहिती व कार्यवाहीसाठी.




(डॉ. गोविंद संगवई)
सहा.संचालक (तां.),
तंत्र शिक्षण, महाराष्ट्र राज्य, मुंबई.

प्रत: कार्यासन क्रमांक : २अ, मुख्य कार्यालय मुंबई यांना माहितीसाठी.





अखिल भारतीय तकनीकी शिक्षा परिषद्

(भारत सरकार का एक संविधिक निकाय)

(शिक्षा मंत्रालय, भारत सरकार)

नेल्सन मंडेला मार्ग, वसंत कुंज, नई दिल्ली-110070

दूरभाष : 011-26131498

ई-मेल : chairman@aicte-india.org

अनिल डी. सहस्रबुद्धे

अध्यक्ष

Anil D. Sahasrabudhe

Chairman

ALL INDIA COUNCIL FOR TECHNICAL EDUCATION

(A STATUTORY BODY OF THE GOVT. OF INDIA)

(Ministry of Education, Govt. of India)

Nelson Mandela Marg, Vasant Kunj, New Delhi-110070

Phone : 011-26131498

E-mail : chairman@aicte-india.org

F.No.40-55/AICTE/SWAYAM/TRANSLATION/2020

Dated: 7th April, 2022

To

All Principal Secretaries of
Directorate of Technical Higher Education of all the States
(Through e-mail)

Sub: Seeking willingness from PG learners/Faculty for translation of SWAYAM MOOCs (online Courses) into Twelve (12) different Indian Regional Languages—Appeal - Regarding

Sir/Madam,

This is to bring to your kind notice that All India Council for Technical Education (AICTE) and IIT, Madras (NPTEL) have been mandated to translate 80 MOOC online courses of engineering into Twelve (12) different Indian Regional Languages viz., Bengali, Gujarati, Kannada, Malayalam, Marathi, Tamil, Hindi, Telugu, Assamese, Odia, Punjabi and Urdu.

Out of these 80 online courses, AICTE was allocated exclusive 21 online Courses for translation into different Indian Regional Languages. AICTE has already completed translation of three (3) online courses of first year engineering and three other SWAYAM online course into eight (8) Indian Regional Languages. Thus, AICTE has so far completed translation of six (6) SWAYAM online courses into eight different Indian Regional Languages i.e. total 48 courses have so far been completed. However, subsequently, Ministry of Education, Government of India has decided that all SWAYAM online Courses should be available in Twelve (12) different Indian Regional Languages viz. Bengali, Gujarati, Kannada, Malayalam, Marathi, Tamil, Hindi, Telugu, Assamese, Odia, Punjabi and Urdu. Accordingly, AICTE has already initiated translation of all the online courses allocated to AICTE into Twelve (12) different Indian Regional Languages. In order to achieve the target for completing the translation expeditiously, AICTE needs Translators from various Universities/Institutions for translation of SWAYAM online Courses into Twelve (12) different languages. AICTE, therefore, invites willingness from Faculty Members/PG learners of various Technical Higher Educational Institutions falling within the jurisdiction of your State for translation of the allocated courses into the language of their choice.

AICTE had earlier issued an Appeal during May, 2020 and October, 2020 to all teachers, Senior Students, individuals and professionals of all Engineering Institutions seeking their willingness for translation of SWAYAM online Courses into eight Indian Languages. In response to above appeal, we got an encouraging response from faculty, professionals, PG students and others showing their keen interest as Translators for our online courses. As a result, we have been able to take up the translation to some extent only. As a matter of fact, due to such overwhelming

6

support only, AICTE has been able to translate Six (6) SWAYAM MOOCs into eight (8) different Indian Regional Language and has completed translation of 2744 lectures i.e. 48 courses through off-line (manual) mode. However, the **PRIORITY** as on date is to get the translation of 19 online courses allocated to AICTE. Therefore, AICTE is still in need of active participation of Faculty Members/ PG learners of your institute to take up this noble cause of translation of above courses into a language of their choice and register themselves at the URL, given below:

<https://forms.gle/A2Y9JLtcGsraskpi7>

It is also informed here that AICTE has fixed an amount of Rs.3500/- per hour per course for one language of the translation script to be paid as honorarium to the translators for translating the online courses into the specific language of their choice.

Since the translation of all SWAYAM online Courses is to be done **ON PRIORITY**, an earnest appeal is made through you to all Faculty Members/ PG learners of the Institutions falling within the jurisdiction of your State for offering their services as **TRANSLATORS** for the SWAYAM online courses. They would also be awarded a "**CERTIFICATE OF APPRECIATION**" on completion of the translation of a course in a specific language of their choice out of Twelve (12) different Indian Regional languages.


Let us all contribute and make our e-contents rich, easy and interesting in order to make India a most resourceful country in the world by providing online courses to all the students into the language of their choice and to overcome the language barriers.

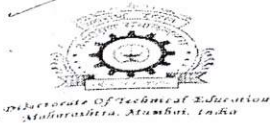
"VIDYA DAAN MAHA DAAN"

Awaiting an early response from the aspiring Faculty Members/ PG learners for the above noble cause.

With regards,

Yours sincerely,


(Prof. Anil D. Sahasrabudhe)



Fwd: Willingness from PG learners/Faculty for translation of SWAYAM MOOCs (online Courses) into Twelve (12) different Indian Regional Languages– Appeal - Regarding

1 message

Dr. Abhay Wagh <director@dt Maharashtra.gov.in>

Tue, Apr 12, 2022 at 6:15 PM

To: DESK2a Desk Officer <desk2a@dt Maharashtra.gov.in>, DESK10 Desk Officer <desk10@dt Maharashtra.gov.in>, Govind Sangwai <gr.sangwai@dt Maharashtra.gov.in>

----- Forwarded message -----

From: All India Council for Technical Education(no-reply) <admin@aicte-india.org>

Date: Tue, Apr 12, 2022 at 6:38 PM

Subject: Willingness from PG learners/Faculty for translation of SWAYAM MOOCs (online Courses) into Twelve (12) different Indian Regional Languages– Appeal - Regarding

To: <director@dt Maharashtra.gov.in>

Sir / Madam,
Greetings from AICTE!

We are pleased to inform you that with a view to provide emphasis to different Indian Regional languages and to enable the students/learners to pursue their Engineering Courses in their own mother tongue, All India Council for Technical Education (AICTE) has been mandated by Ministry of Education, Govt. of India, New Delhi to translate 19 SWAYAM MOOC online courses of engineering into Twelve (12) different Indian Regional Languages viz., Bengali, Gujarati, Kannada, Malayalam, Marathi, Tamil, Hindi, Telugu, Assamese, Odia, Punjabi and Urdu.

AICTE was earlier allocated exclusive 21 online Courses for translation into different Indian Regional Languages but later on two SWAYAM MOOCs were taken out. Thus, AICTE has a total number of 19 SWAYAM online courses for translation into Twelve (12) different Indian Regional Languages viz. Bengali, Gujarati, Kannada, Malayalam, Marathi, Tamil, Hindi, Telugu, Assamese, Odia, Punjabi and Urdu. Out of these 19 SWAYAM MOOCs, AICTE has already completed translation of three (3) online courses of first year engineering and three other SWAYAM online courses into eight (8) Indian Regional Languages. Thus, AICTE has so far completed translation of six (6) SWAYAM online courses into eight different Indian Regional Languages. Translation of these six (6) courses into the remaining four (4) languages is under process.

In order to achieve the target for completing the translation expeditiously, AICTE needs Translators from various Universities/Institutions for translation of SWAYAM online Courses into Twelve (12) different languages. AICTE, therefore, invites willingness from Faculty Members/PG learners of various Technical Higher Educational Institutions falling within the jurisdiction of your State for translation of the allocated courses into the language of their choice.

In view of above, AICTE is in need of active participation of Faculty Members/ PG learners of your institute to take up this noble cause of translation of above courses into a language of their choice and register themselves at the URL given below:

<https://forms.gle/A2Y9JLtcGsrakpi7>

It is also informed here that AICTE has fixed an amount of Rs.3500/- per hour per course for one language of the translation script to be paid as honorarium to the translators for translating the online courses into the specific language of their choice.

Since the translation of all SWAYAM online Courses is to be done ON PRIORITY, an earnest appeal is made through you to all Faculty Members/ PG learners of the Institutions falling within the jurisdiction of your State for offering their services as TRANSLATORS for the SWAYAM online courses as per letter dated 07.04.2022 from Hon'ble Chairman, AICTE attached herewith. They would also be awarded a "CERTIFICATE OF APPRECIATION" on completion of the translation of a course in a specific language of their choice out of Twelve (12) different Indian Regional languages.

Let us all contribute and make our e-contents rich, easy and interesting in order to make India a most resourceful country in the world by providing online courses to all the students in the language of their choice and to overcome the language barriers.

Ug 2
9/16/2022
San. D. D. D.
19/04/22
9/3/07/22
15/04/2022

"MAHA DAAN MAHA DAAN"

Awaiting an early response from the aspiring Faculty Members/ PG learners for the above noble cause.

PFA: <https://drive.google.com/file/d/1WcLjaiGWKS4OJ3un1vpCZpMUbSVH1nxb/view?usp=sharing>

Regards,
Dr. Ramesh Unnikrishnan
Advisor II
SWAYAM CELL
AICTE, New Delhi
Ph No. 011-26131744,29581202

Dr. Abh
f. Ani

--
Dr. Abhay Wagh
Director
Directorate of Technical Education
Maharashtra State, Mumbai
www.dtemaharashtra.gov.in